

УДК 002.2–053.2:655.4/.5(470.51)  
ББК 83.83(2=664.1)+76.174(2Рос.Удм)

## ДЕТСКАЯ КНИГА УДМУРТИИ В КОНТЕКСТЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО РАЗВИТИЯ РЕГИОНА

© И. Ф. Павлова, 2014

*Удмуртский государственный университет  
426034, Удмуртская Республика, г. Ижевск, ул. Университетская, 1*

Рассматриваются направления социокультурного развития региона, влияющие на формирование репертуара удмуртской детской книги.

*Ключевые слова:* детская книга, социокультурное развитие региона, репертуар детской книги, региональное книгоиздание, удмуртский язык, удмуртская детская литература, международное сотрудничество.

This article is devoted to the areas of social and cultural development of the region, influencing the formation of the Udmurt repertoire of books for children.

*Key words:* books for children, socio-cultural development of a region, the repertoire of books for children, regional publishing, the Udmurt language, Udmurt literature for children, international cooperation.

В последние десятилетия в условиях многонациональной России национальная детская литература и книга вызывают активный интерес, а их изучение имеет особую важность. В книжной культуре народов Поволжья достойно представлена удмуртская книга, элементом которой является детская книга. Репертуар детской книги напрямую зависит от уровня развития культуры общества, национальной идентичности. Вклад детской литературы и детского книгоиздания в мировую сокровищницу педагогики неоспорим. Важные черты детского чтения – яркие образы, захватывающие сюжеты, воображаемый мир мечты, добрая нравоучительность. Книги, которые человек читал в детстве, во многом определяют его отношение к миру, потому что книга – инструмент воспитания личности. «Четкая память о том, что и как я читал в детстве и в юности, очень пригодилось мне в ту пору, когда я стал писать книги для детей», – вспоминал классик советской детской литературы С. Я. Маршак [1, с. 323].

«Детская книга» понятие многоплановое, оно включает «детскую литературу», «детское чтение», «круг детского чтения», «издания для детей», – термины, рассмотренные А. Р. Абдулхаковой, Л. Н. Колесовой, И. Ф. Павловой [2–5]. Дискуссионен вопрос об определении «национальной книги», проанализированной исследователями А. Р. Абдулхаковой, Н. Ф. Авериной, Е. А. Динерштейном, А. Г. Каримуллиным, М. В. Машковой, А. С. Мыльниковым [2, с. 21–23; 6–10].

К национальной детской книге мы относим произведения печати, входящие в круг чтения детей определенной нации: специально изданную детскую литературу (произведения народного творчества, отечественных и зарубежных писателей); литературу, доступную для восприятия детей определенного возраста на государственных языках региона (чаще всего это язык нации, населяющей территорию региона и русский как государственный язык России).

Таким образом, к удмуртской детской книге относятся книги, изданные для детей всех возрастов (дошкольного – старшего школьного возраста, включительно), отвечающие языковому, территориальному и авторскому признакам.

Социокультурное развитие региона непосредственно влияет на формирование книгоиздания для детей. Перечислим семь основных направлений, которые, на наш взгляд, меняют репертуар детской книги региона, и проиллюстрируем их на примере книгоиздания Удмуртской Республики.

**1. Идеологический и политический курс государства в целом и региона в частности.** Изменения в культурной жизни Удмуртии на протяжении XIX–XXI вв. явились следствием смены идеологического и политического курса, естественным продолжением тенденций дореволюционной, советской и постсоветской эпох и коснулись: просвещения, книгоиздания, обучения подрастающего поколения. Появление удмуртских детских книг обусловлено предпосылками, характерными и для

других народов Поволжья, таких как коми-пермяки, марийцы, мордва, татары, чувашаи:

- начало книгоиздания в Поволжье;
- распространение религиозного просветительства среди удмуртов в XVIII–XIX вв. и приобщение «инородцев» к христианской вере, распространение грамотности;
- переводческая и издательская деятельность миссионерских обществ;
- повышение самосознания удмуртского народа;
- выпуск учебных изданий;
- влияние русской классической и мировой литературы.

В советский период развитие книгоиздания шло под руководством коммунистической партии, которая посредством решений съездов, постановлений, резолюций открывала или закрывала издательства, развивала национальные издательства, формировала тематику, язык и жанровое разнообразие выходящих книг. М. Эпштейн отмечал «немалое значение» детской литературы 1930-х гг. «в системе пролетарского влияния на школьника и школу», что «обеспеченная партийным руководством, талантливым писателем, технически хорошо изданная, дешевая по цене, – детская газета, журнал и книжка могут стать серьезным орудием коммунистического воспитания, воздействующим и на направление работы самой школы» [11, с. 4].

Яркими примерами партийного руководства по выпуску книг для детей определенной тематической и языковой направленности стали постановления: «О мероприятиях по улучшению юношеской и детской печати» от 23 июля 1928 г., «Об издательстве “Молодая гвардия”» от 29 декабря 1931 г., «Об издательстве детской литературы» от 9 сентября 1933 г., «Об учебниках для начальной и средней школы» от 12 февраля 1933 г. [12, 13] (о переводах специально подготовленных в центре стабильных учебников по всем школьным предметам – физике, арифметике, естествознанию, биологии, химии, географии, истории и т. д.) [13, л. 193]; «О мерах по дальнейшему развитию советской детской литературы» от 1969 г. документ способствовал новому подъему работы издательств для детей) и т. д. Политика активизации издания детской книги осуществлялась посредством объявления международных годов книги, ребенка.

**2. Просветительская деятельность и образование народа.** Издание детской книги неразрывно связано с уровнем образования. Просвещение удмуртов в VIII–XIX вв., открытие школ стало предпосылкой появления книг для детей. Первыми для детей были выпущены учебные издания – азбуки и буквари, которые составляли значительную часть репертуара удмуртской детской книги до революции 1917 г. В советский период под влиянием по-

литики государства все детские книги и учебники для школы, в том числе по истории, обществознанию, математике, физике, естествознанию и т. д., выходили на удмуртском языке. В дальнейшем, в связи с политикой русификации, на национальном языке печатались только учебники по изучению родного языка и литературы. Преподавание остальных предметов шло на русском языке. В результате сокращения национальных школ и русификации населения увеличился выпуск книг для детей на русском языке. Если до революции все книги для детей были на удмуртском языке, то с 1917 г. до 1950-х гг. вышло около десятка изданий для детей на русском языке, в дальнейшем выпуск литературы на русском языке постепенно увеличивался.

**3. Национальные традиции воспитания, нравственно-этические и эстетические воззрения народа.** На детскую книгу проецируются национальные традиции воспитания и народной педагогики, нравственно-этические и эстетические воззрения народа. В первую очередь это отражается в выпуске произведений фольклора (сказок, загадок, поговорок), а также книг краеведческого характера (по истории и традициям городов, народной одежды, узоров). Нравственно-этические и эстетические воззрения народа проявляются в самобытных иллюстрациях местных художников: М. П. Вахрина, М. Г. Гарипова, В. П. Коркина, А. К. Леонтьева, И. А. Леонтьевой, Ю. Н. Лобанова, В. Г. Мустаева, Р. К. Тагирова и др.

**4. Специфика развития национального языка, литературы, искусства.** История становления книгоиздания региона во многом зависит от просвещенности народа, уровня образования в регионе. По степени развития письменности удмуртский язык относится «к старописьменным языкам с небольшой дореволюционной литературой» [14, с. 259]. Первые письменные памятники в виде списков удмуртских слов известны с 20-х гг. XVIII в., их зафиксировали на латинице (Д. Г. Мессершмидт, Ф. И. Страленберг, И. Э. Фишер, И. П. Фальк, П. С. Паллас, Г. Ф. Миллер. В 1775 г. появляется первая удмуртская грамматика «Сочинения, принадлежащая къ грамматикѣ вотскаго языка». Впоследствии она легла в основу удмуртской графики и орфографии. Указанную дату (1775 г.) исследователи не случайно считают началом удмуртской письменности: появление грамматики имело «большое значение в создании основ удмуртского языкознания и в нормировании удмуртской письменности на основе кириллицы» [15, с. 38]. Первое литературное произведение на удмуртском языке датируется серединой XVIII в.

Удмуртское народное изобразительное искусство развивалось на своей древней, исконно национальной основе, а все заимствованное извне

было творчески переработано удмуртскими мастерами, органично включено в их собственную орнаментально-декоративную культуру. Народное декоративно-прикладное искусство удмуртов славится уникальной вышивкой, плетением, узорным ткачеством и безворсовым ковроделием, оригинальными ювелирными украшениями и предметами резного дерева. Возникнув в условиях местной традиционной культуры, декоративное искусство органично вошло в крестьянский быт, отвечая практическим целям и эстетическим запросам народа. Тесно связанное с жизнью, народное декоративное искусство одухотворяло ее, выражало мировоззрение народа, широко охватывая все стороны быта – интерьер, костюм, утварь [16].

Развитие языка, возникновение литературы, становление традиций в искусстве повлияли на создание первых книг для детей, количество оригинальных произведений, их иллюстративное оформление.

**5. Уровень развития книжного дела и полиграфической базы региона, наличие национального издательства.** Первые типографии в Поволжье и на Урале появились в конце XVIII в. Самой первой открыли Пермскую типографию (1792 г.), далее – в Вятке (1797 г.), Казани (1800 г.), Уфе (1801 г.), Екатеринбурге (1803 г.). Книги в этих типографиях почти не издавались, до 1810 г. было всего восемь изданий [17, с. 62]. В 1870–1880 гг. в Вятской губернии действовали 12 типографий, из них шесть – в Вятке, остальные уездные: в Сарапуле (1866 г.), Глазове (1867 г.), Ижевске (1875 г.), Елабуге и т. д. Две типографии имели еще и литографии (Вятка, Сарапул).

В первые годы существования уездные типографии выпускали только различные отчеты, бланки, объявления. Первая книга для детей на удмуртском языке появилась в 1847 г. в Казани. Значительный вклад в развитие удмуртской детской книги в первые десятилетия советской власти внесло Центральное издательство народов СССР при Президиуме ЦИК (Центриздат), существовавшее в 1923–1931 гг. и выпустившее 26 книг для удмуртских детей. Национальное издательство на территории Удмуртии появилось в 1921 г., однако низкая полиграфическая база, недостаток бумаги, отсутствие специалистов не позволяли выпускать качественные детские книги с цветными иллюстрациями примерно до 1950-х гг. В этот период яркие, многокрасочные книжки для удмуртских детей эпизодически печатались в Казани и Москве. В настоящее время в Удмуртии около десятка издательств выпускают красивые, красочные детские книжки на удмуртском и русском языках.

**6. Программная и проектная деятельность в области развития детской книги.** Перестройка политики государства сильно отразилась на книгоиздании. В начале 1990-х гг. значительно сократи-

лось количество и снизилось качество книг для детей. Данный факт стал причиной разработки и создания различных программ и проектов по инициативе органов регионального управления, учреждений культуры и общественных организаций. За этот период в Удмуртии реализуется несколько целевых программ и проектов: «Память Удмуртии» на 2001–2003 гг.; республиканская программа «Дети Удмуртии» и городская программа «Дети Ижевска на 2006–2009 гг.»; «Память Сарапула»; программа по реализации Закона Удмуртской Республики «О государственных языках Удмуртской Республики и иных языках народов Удмуртской Республики» на 2005–2009 гг., продленная на 2010–2014 гг.); проекты «Планета детей», «Моя первая азбука», «Поэзия социального действия» и др. В рамках данных программ и проектов издаются книги для всех категорий читателей, в том числе и для детей.

Отдельного внимания заслуживает увлекательный проект «Планета детей», осуществляемый с 1995 г. под личным патронажем главы Ижевска. Учредителями проекта выступают творческое общественное объединение «Центр культуры и творчества “Солнцеворот”», централизованная библиотечная система Ижевска, Дворец детского (юношеского) творчества, Республиканский центр развития молодежного и детского движения, Министерство по молодежной политике Удмуртской Республики. За 18 лет изданы 32 книги, авторы и художники которых – дети. Одним из крупных изданий проекта является альманах юношеской поэзии «Собственный голос Ижевска», вышедший в 2008 г. В альманахах вошли стихи творческой молодежи Ижевска – старшекласников и студентов, победителей фестиваля «Собственный голос» за 2004, 2005 и 2007 г., а также графика учащихся общеобразовательных и детских школ искусств, педагогического колледжа, республиканской школы-интерната искусств и вузов г. Ижевска. Все работы сборника объединяет тема творчества и ответственности человека за духовность и гуманность современного общества [18].

Одна из самых интересных и любопытных программ называется «Память Сарапула», ее издательская деятельность связана с формированием индивидуальности городского имиджа Сарапула в глобальном информационном пространстве, что повышает «узнаваемость» старинного города [19]. В рамках программы реализовывалось три направления, среди которых особое место занимает «Сарапульское детство», оно рассказывает о возникновении, истории и современном состоянии города. Всего в рамках программы «Память Сарапула» вышло семь книг для детей младшего и среднего школьного возраста [20]. Программная и проектная деятельность республики обогатила репертуар детской книги примерно сотней интересных, хорошо иллюстрированных изданий.

**7. Международное сотрудничество в области языка, литературы и книгоиздания.** Международное сотрудничество в Удмуртии имеет свою историю и сложившиеся традиции. Значительно усилилось международное сотрудничество после утверждения Концепции международного культурного сотрудничества Удмуртской Республики [21] – документа, исходящего из современных принципов и приоритетов, учитывающего интересы всех участников международной деятельности в целях развития равноправного сотрудничества и использования их потенциала в интересах республики.

Большую роль в международном культурном сотрудничестве играет Общество М. А. Кастрена (Финляндия), цель которого – укрепление контактов между финнами, восточноевропейскими и сибирскими народами, говорящими на уральских языках; поддержка их культур и родных языков [22]. При финансовой помощи Общества вышли в свет книги как для взрослых, так и для детей. Среди них особый интерес представляют рассказы и стихи В. Н. Ившина «Белочка, раскрашивающая ложечки», учебник Н. П. Баталовой и Е. П. Перевозчиковой «Здравствуй, удмуртский язык», сказки известного венгерского фольклориста Э. Бенэдэка «Золотой тюльпан» и «Дотянулось дерево до неба».

Программа родственных языков Эстонии поддерживает проекты, среди которых не последнее место занимает «издание произведений и книг, касающихся культуры, особое внимание отводится детской литературе уральских коренных народов» [23, с. 9]. Благодаря данной программе, начиная с 2000 г., опубликовано более 50 книг. Особенно много книг появилось на удмуртском языке. Самый удачный проект – школа переводчика, цель которого – перевод классики эстонской литературы на удмуртский язык [23, с. 37]. Интересным международным проектом сотрудничества стал выпуск в 2010 г. двух книг эстонского писателя, иллюстратора Э. Валтера – «Книга о Поках» и «Пукей и его истории» – в переводе на удмуртский язык И. Кулдкепп и А. Решетниковой, которые за данную работу в 2012 г. были удостоены премии Программы родственных народов Эстонии в категории переводной литературы [24]. Разнообразные международные контакты в области книгоиздания обогатили удмуртскую книгу для детей, знакомя юного читателя с лучшими образцами мировой литературы и произведениями финно-угорских писателей.

Все перечисленные выше тенденции в полной мере отразились на репертуаре удмуртской детской книги, ее типологии, жанровом разнообразии, книжном искусстве, географии издания и т. д.

Таким образом, национальная детская книга – свидетель своей эпохи государства, региона, художественный сгусток их жизни и исторического опыта. Она отражает все важные процессы, проис-

ходящие в обществе. В каждую историческую эпоху по-своему проявляются связи детской литературы с фольклором, художественной литературой, наукой, просвещением и другими областями культуры. Развитие удмуртской детской книги с момента зарождения до сегодняшнего дня протекает в общем русле с национальной детской книгой России. Выпуск книг для детей переживает те же трудности и успехи, что и все отечественное детское книгоиздание, но в то же время в его истории, репертуаре выявлено немало особенностей, обусловленных социокультурным развитием республики.

### Литература

1. *Маришак С. М.* Воспитание словом : ст., заметки, воспоминания. – М. : Советский писатель, 1964. – 583 с.
2. *Абдулхакова А. Р.* Татарская детская книга 1917–1991 гг.: эволюция и тенденции развития. – Казань, 2009. – 328 с.
3. *Колесова Л. Н.* Проза для детей. 1917–1987 : семинарий / Петрозавод. гос. ун-т. – Петрозаводск : Изд-во Петрозавод. ун-та, 1999. – 147 с.
4. *Павлова И. Ф.* Удмуртская детская книга: дефиниция // Вестн. Моск. гос. ун-та культуры и искусств. – 2008. – № 2. – С. 150–153.
5. *Павлова И. Ф.* Становление и развитие удмуртской детской книги. 1847–1941 гг. : дис. ... канд. пед. наук / Казан. гос. ун-т. – Казань, 2008. – 336 с.
6. *Аверина Н. Ф.* Воссоздание местных репертуаров дореволюционной провинциальной книги. – СПб. : Рос. нац. б-ка, 1993. – 82 с.
7. *Динерштейн Е. А.* О понятии «национальная книга» // Книговедение и его задачи в свете актуальных проблем советского книжного дела. – М., 1974. – С. 11–22.
8. *Каримуллин А. Г.* Татарская книга пореформенной России. – Казань, 1983. – 320 с.
9. *Машикова М. В.* Особенности развития истории национальной книги и библиографии на современном этапе (1973–1975) // Вопросы национальной библиографии второй степени в СССР. – Л., 1976. – Вып. 28. – С. 7–23.
10. *Мыльников А. С.* Книга и национальная культура // Книга. Исследования и материалы. – М., 1990. – Сб. 61. – С. 48–60.
11. *Эпштейн М.* Обеспечить коммунистическое воспитание // Просвещение в Вотобласти. – 1929. – № 3. – С. 4.
12. Издательское дело в СССР (1923–1931) : сб. док. и материалов / сост. Е. А. Динерштейн, Э. В. Гольцева. – М. : Книга, 1978. – 256 с.
13. ЦГА УР. Ф. Р-174. Оп. 1. Ед. хр. 1230. Л. 193.
14. *Лыткин В. И.* Пермские языки // Языки народов СССР. – М., 1966. – Т. 3 : Финно-угорские и самодийские языки. – С. 255–309.
15. *Каракулова М. К., Каракулов Б. И.* Сопоставительная грамматика русского и удмуртского языков. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2001. – 226 с.
16. *Климов К. М.* Удмуртское народное искусство / науч. ред. и авт. предисл. М. А. Некрасова. – Ижевск, 1988. – 199 с.
17. *Блом А.* На заре уральского книгопечатания // Урал. следопыт. – 1964. – № 3. – С. 60–64.

18. В Ижевске дети написали книгу для детей // Сус@нин.про. – URL: <http://susanin.udm.ru/news/2008/02/06/59471> (дата обращения: 12.07.2013).
19. Программа «Память Сарапула» // Муниципальное образование «Город Сарапул» офиц. сайт. – URL: [http://www.adm-arapul.ru/about/struktura/upravlenie\\_kultury/progr\\_proekty/progr\\_ps.php](http://www.adm-arapul.ru/about/struktura/upravlenie_kultury/progr_proekty/progr_ps.php) (дата обращения: 18.08.2013).
20. Павлова И. Ф. Современные краеведческие книги Удмуртии для детей (на примере проекта «Память Сарапула») // Библиотечное дело – 2013 : библиотечно-информационная деятельность в современной системе информации, документных коммуникаций и культуры : Сворцовские чтения : материалы восемнадцатой междунар. науч. конф. (24–25 апр. 2013 г.). – М., 2013. – Ч. 1. – С. 245–248.
21. Концепция международного культурного сотрудничества Удмуртской Республики / утв. указом Президента УР от 21.04.2003 г., № 84 // Удмуртская Республика. – URL: [http://udmurtia.news-city.info/docs/sistemst/dok\\_oerhqz.htm](http://udmurtia.news-city.info/docs/sistemst/dok_oerhqz.htm) (дата обращения: 18.08.2013).
22. Устав Общества М. А. Кастрена // М. А. Castrenin seura. – URL: <http://www.helsinki.fi/jarj/macastren/porusski/index.html> (дата обращения: 18.06.2013).
23. Программа родственных народов Эстонии. (Hõimurahvaste Programm): государственная программа поддержки языков и культур уральских (финно-угорских и самодийских) коренных народов (2010–2014). – Tartu, [2010]. – 68 с. – URL: [fennougria.ee/public/buklet-hp.pdf](http://fennougria.ee/public/buklet-hp.pdf) (дата обращения: 18.08.2013).
24. Литературная премия – 2012 : пресс-релиз от 1 ноября 2012 г. / Секретариат Программы родственных народов // Fenno-Ugria Asutus. – URL: <http://www.fennougria.ee/index.php?id=26996&highlight=литературная,премия,2012> (дата обращения: 18.08.2013).

Материал поступил в редакцию 30.08.2013 г.

Сведения об авторе: *Павлова Ирина Федоровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры мультимедиа и интернет-технологий факультета информационных технологий и вычислительной техники, тел.: (342) 66-17-59, e-mail: irinafedirpav@mail.ru*